

## Le livre du prophète Joël

<sup>1</sup> Parole de YAHWEH qui fut adressée à Joël, fils de Phatuel.

<sup>2</sup> Écoutez ceci, vieillards ; prêtez l'oreille, vous tous habitants du pays ! Pareille chose est-elle arrivée de vos jours, ou bien dans les jours de vos pères ? <sup>3</sup> Faites-en le récit à vos enfants, et vos enfants à leurs enfants, et leurs enfants à une autre génération. <sup>4</sup> Ce qu'a laissé le gazam, la sauterelle l'a dévoré ; ce qu'a laissé la sauterelle, le yéleq l'a dévoré ; ce qu'a laissé le yéleq, le chasil l'a dévoré.

<sup>5</sup> Réveillez-vous, ivrognes, et pleurez ; vous tous, buveurs de vin, lamentez-vous, à cause du vin nouveau ; car il vous est retiré de la bouche.

<sup>6</sup> Car un peuple est monté sur mon pays, puissant et innombrable ; ses dents sont des dents de lion, et il a des mâchoires de lionne. <sup>7</sup> Il a dévasté ma vigne, et mis en morceaux mon figuier ; il les a pelés complètement et abattus ; les rameaux sont devenus tout blancs.

<sup>8</sup> Désole-toi comme une vierge revêtue du sac, pour pleurer l'époux de sa jeunesse. <sup>9</sup> Offrandes et libations ont été retranchées de la maison de YAHWEH ; ils sont dans le deuil les prêtres, ministres de YAHWEH !

<sup>10</sup> Les champs sont ravagés, le sol est dans le deuil ; car le blé est détruit, le vin nouveau est dans la confusion, l'huile languit.

<sup>11</sup> Soyez confus, laboureurs, lamentez-vous, vigneron, à cause du froment et de l'orge ; car

la moisson des champs est anéantie. <sup>12</sup> La vigne est dans la confusion, et les figuiers languissent ; le grenadier, et aussi le palmier et le pommier, tous les arbres des champs sont desséchés ; la joie s'est retirée confuse, loin des enfants des hommes.

<sup>13</sup> Prêtres, ceignez-vous et poussez des plaintes ; lamentez-vous, ministres de l'autel ! Venez, passez la nuit vêtus du sac, ministres de mon Dieu ; car l'offrande et la libation sont retenues loin de la maison de votre Dieu. <sup>14</sup> Publiez un jeûne, convoquez une assemblée ; réunissez les anciens, tous ceux qui habitent le pays, dans la maison de YAHWEH, votre Dieu, <sup>15</sup> et criez à YAHWEH : « Ah ! quel jour !... »

Car le jour de YAHWEH est proche ! Il vient comme un ravage, de la part du Tout-Puissant ! <sup>16</sup> La nourriture n'a-t-elle pas été retranchée sous nos yeux, ainsi que la joie et l'allégresse, de la maison de notre Dieu ? <sup>17</sup> Les semences ont séché sous leurs mottes ; les greniers sont vides, les magasins tombent en ruines, parce que le blé est dans la confusion.

<sup>18</sup> Comme les bêtes gémissent ! Les troupeaux de bœufs sont effarés, parce qu'ils n'ont pas de pâture ; même les troupeaux de brebis pâtissent. <sup>19</sup> Je crie vers vous, YAHWEH ; car le feu a dévoré les pâturages du désert, la flamme a brûlé tous les arbres des champs. <sup>20</sup> Les bêtes sauvages mêmes brament après vous, parce que les courants d'eau sont à sec, et que le feu a dévoré les pâturages du désert.

## 2

<sup>1</sup> Sonnez du cor en Sion, et sonnez de la trompette sur ma sainte montagne ! Que tous les habitants du pays tremblent, car le jour de YAHWEH vient, car il est proche ! <sup>2</sup> Jour de ténèbres et d'obscurité, jour de nuages et de sombre nuée ! Comme l'aurore qui s'étend sur les montagnes, un peuple vient, nombreux et fort, tel qu'il n'y en a jamais eu depuis l'origine, et qu'il n'y en aura pas après lui, jusqu'aux années des âges les plus lointains.

<sup>3</sup> Devant lui le feu dévore, et derrière lui la flamme brûle. Le pays est comme un jardin d'Éden devant lui, et derrière lui, c'est un désert dévasté ; rien ne lui échappe. <sup>4</sup> Son aspect est comme l'aspect des chevaux, et ils courent comme des cavaliers. <sup>5</sup> On entend comme un bruit de chars, qui bondiraient sur les sommets des montagnes ! c'est comme le bruit de la flamme de feu, qui dévore le chaume ; c'est comme un peuple robuste, rangé en bataille.

<sup>6</sup> Devant lui les peuples tremblent d'effroi, tous les visages pâlisent. <sup>7</sup> Ils courent comme des héros ; ils escaladent la muraille comme des hommes de guerre ; ils marchent chacun dans leurs sentiers, ils ne confondent pas leurs routes. <sup>8</sup> Ils ne se poussent pas les uns les autres, chacun va dans son chemin ; ils se précipitent au travers des traits, et ils ne rompent pas leurs rangs. <sup>9</sup> Ils se répandent dans la ville, ils courent sur le mur, ils montent dans les maisons ; ils entrent par les fenêtres, comme le voleur.

<sup>10</sup> Devant lui la terre tremble, les cieux s'ébranlent, le soleil et la lune s'obscurcissent, les étoiles perdent leur éclat. <sup>11</sup> YAHWEH fait entendre sa voix à la tête de son armée ; car immense est son camp, car puissant est l'exécuteur de sa parole. Car le jour de YAHWEH est grand et très redoutable ; et qui pourrait le soutenir ? <sup>12</sup> Mais maintenant encore – oracle de YAHWEH, revenez à moi de tout votre cœur, avec des jeûnes, avec des larmes et des lamentations. <sup>13</sup> Déchirez vos cœurs, et non vos vêtements, et revenez à YAHWEH, votre Dieu ; car il est miséricordieux et compatissant, lent à la colère et riche en bonté, et il s'afflige du mal qu'il envoie. <sup>14</sup> Qui sait s'il ne reviendra pas et ne se repentira pas, et s'il ne laissera pas après lui une bénédiction, l'offrande et la libation pour YAHWEH, notre Dieu ?

<sup>15</sup> Sonnez de la trompette en Sion, publiez un jeûne, convoquez une assemblée. <sup>16</sup> Assemblez le peuple, publiez une sainte réunion, rassemblez les vieillards, réunissez les enfants et les nourrissons à la mamelle. Que le nouvel époux quitte sa chambre, et l'épouse son pavillon.

<sup>17</sup> Qu'entre le portique et l'autel, les prêtres, ministres de YAHWEH, pleurent, et qu'ils disent : « YAHWEH, épargnez votre peuple, et ne livrez pas votre héritage à l'opprobre, pour être l'objet des moqueries des nations. Pourquoi dirait-on parmi les peuples : Où est leur Dieu ? »

<sup>18</sup> YAHWEH a été ému de jalousie pour son pays, et il a eu pitié de son peuple. <sup>19</sup> YAHWEH a répondu et dit à son peuple : Voici que je vais

vous envoyer le blé, le vin nouveau et l'huile, et vous en serez rassasiés ; et je ne ferai plus de vous un sujet d'opprobre parmi les nations.

<sup>20</sup> Celui qui vient du septentrion, je l'éloignerai de vous, et je le chasserai vers une terre aride et déserte, l'avant garde vers la mer Orientale, l'arrière-garde vers la mer occidentale ; il s'en élèvera une infection, et sa puanteur montera, car il a fait grand !

<sup>21</sup> Terre, ne crains pas, sois dans l'allégresse et réjouis-toi ; car YAHWEH a fait grand !

<sup>22</sup> Ne craignez point, bêtes des champs, car les pâturages du désert ont reverdi, car l'arbre porte son fruit, le figuier et la vigne donnent leurs richesses.

<sup>23</sup> Et vous, enfants de Sion, soyez dans l'allégresse et réjouissez-vous en YAHWEH, votre Dieu ; car il vous a donné le docteur pour vous enseigner la justice, et il fait descendre pour vous l'ondée, pluie d'automne et pluie du printemps, comme autrefois. <sup>24</sup> Vos aires se rempliront de froment, et les cuves regorgeront de vin nouveau et d'huile.

<sup>25</sup> Je vous compenserai les années qu'ont dévorées la sauterelle, le yélek, le chasil et le gazam, ma grande armée, que j'avais envoyée sur vous. <sup>26</sup> Vous mangerez abondamment et vous serez rassasiés, et vous louerez le nom de YAHWEH, votre Dieu, qui a fait pour vous des merveilles ; et mon peuple ne sera plus jamais confus.

<sup>27</sup> Et vous saurez que je suis au milieu d'Israël ! Moi, je suis YAHWEH, votre Dieu, et il n'y en a

pas d'autre, et mon peuple ne sera plus jamais confus !

### 3

<sup>1</sup> Et il arrivera après cela que je répandrai mon Esprit sur toute chair. Et vos fils et vos filles prophétiseront, vos vieillards auront des songes, vos jeunes gens verront des visions. <sup>2</sup> Même sur les serviteurs et sur les servantes, en ces jours-là je répandrai mon esprit.

<sup>3</sup> Je ferai paraître des prodiges dans les cieux et sur la terre, du sang, du feu et des colonnes de fumée. <sup>4</sup> Le soleil se changera en ténèbres, et la lune en sang, avant que vienne le jour de YAHWEH, grand et terrible. <sup>5</sup> Et quiconque invoquera le nom de YAHWEH sera sauvé ; car sur la montagne de Sion et de Jérusalem, il y aura une réunion de sauvés, comme l'a dit YAHWEH, et parmi les survivants que YAHWEH appelle !

### 4

<sup>1</sup> Car voici qu'en ces jours-là et en ce temps-là, où je ramènerai les captifs de Juda et de Jérusalem, <sup>2</sup> j'assemblerai toutes les nations, et je les ferai descendre dans la vallée de Josaphat ; et là j'entrerai en jugement avec elles, au sujet de mon peuple et de mon héritage d'Israël, qu'elles ont dispersé parmi les nations, et de mon pays qu'elles ont partagé. <sup>3</sup> Car ils ont jeté le sort sur mon peuple, ils ont donné le jeune garçon pour une courtisane, et ils ont vendu la jeune fille pour du vin, et ils ont bu.

<sup>4</sup> Et vous aussi, qu'êtes-vous pour moi, Tyr et Sidon, et tous les districts de Philistie ? Est-ce que vous tireriez de moi une vengeance ? Que si vous me provoquez, je ferai vite, promptement retomber votre provocation sur votre tête ; <sup>5</sup> vous qui avez pris mon argent et mon or, et qui avez emporté dans vos temples mes bijoux les plus précieux ; <sup>6</sup> vous qui avez vendu aux fils de Javan, les fils de Juda et les fils de Jérusalem, pour qu'on les éloigne de leur pays !

<sup>7</sup> Voici que je vais les faire lever du lieu où vous les avez vendus, et je ferai retomber votre provocation sur votre tête. <sup>8</sup> Je vendrai vos fils et vos filles aux mains des enfants de Juda, qui les vendront aux Sabéens, à un peuple lointain ; car YAHWEH a parlé.

<sup>9</sup> Publiez ceci parmi les nations : Préparez la guerre ! Faites lever les vaillants ! Qu'ils s'approchent, qu'ils montent, tous les hommes de guerre ! <sup>10</sup> De vos socs forgez des épées, et de vos serpes des lances ; que le faible dise : « Je suis un brave ! » <sup>11</sup> Hâtez-vous et venez, vous toutes, nations d'alentour, et rassemblez-vous ! Là même, YAHWEH, faites descendre vos braves !

<sup>12</sup> Que les nations se lèvent et qu'elles montent à la vallée de Josaphat ! Car c'est là que je siégerai pour juger toutes les nations d'alentour. <sup>13</sup> Mettez la faucille, car la moisson est mûre ; venez, foulez, car le pressoir est rempli ; les cuves regorgent, car leur méchanceté est grande.

<sup>14</sup> Des foules, des foules dans la vallée de la décision ! <sup>15</sup> Le soleil et la lune se sont obscurcis,

et les étoiles ont perdu leur éclat. <sup>16</sup> De Sion YAHWEH rugira, de Jérusalem il fera entendre sa voix ; les cieux et la terre trembleront. Mais YAHWEH sera un refuge pour son peuple, une retraite pour les enfants d'Israël.

<sup>17</sup> Et vous saurez que je suis YAHWEH, votre Dieu, qui habite Sion, ma montagne sainte ; Jérusalem sera un sanctuaire, et les étrangers n'y passeront plus.

<sup>18</sup> En ce jour-là, les montagnes dégoutteront de vin nouveau, les collines ruisselleront de lait, et tous les torrents de Juda ruisselleront d'eau. Une source sortira de la maison de YAHWEH, et elle arrosera la vallée des Acacias. <sup>19</sup> L'Égypte deviendra une terre dévastée, Edom un désert de dévastation, à cause des violences commises contre les enfants de Juda, parce qu'ils ont répandu dans leur pays le sang innocent. <sup>20</sup> Mais Juda sera habité éternellement, et Jérusalem d'âge en âge. <sup>21</sup> Et je laverai leur sang que je n'avais pas encore lavé. Et YAHWEH habitera en Sion.

**Sainte Bible néo-Crampon Libre**  
**The Holy Bible in French, néo-Crampon Libre**  
**translation**  
**Sainte Bible néo-Crampon Libre, une modernisation**  
**de la traduction catholique française de Crampon**  
copyright © 2022 Fraternité de Tibériade

Language: français (French)

Une modernisation de la traduction catholique française de Crampon  
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-24

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 24 Apr 2024 from source files dated 24 Apr 2024

07f7bf7c-1ce3-52e3-999f-41fc2e6dd849